Porównanie tłumaczeń Jana 10:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział im ― Jezus: Nie jest napisane w ― Prawie waszym, że: Ja powiedziałem: Bogami jesteście? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im Jezus nie jest które jest napisane w Prawie waszym Ja powiedziałem bogowie jesteście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus im odpowiedział: Czy w waszym Prawie nie zostało napisane: Ja powiedziałem: Jesteście bogami ?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział im Jezus: (Czyż) nie jest napisane w Prawie waszym, że: Ja rzekłem: bogami jesteście? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im Jezus nie jest które jest napisane w Prawie waszym Ja powiedziałem bogowie jesteście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus na to: Czy w waszym Prawie nie zostało napisane: Ja powiedziałem: Jesteście bogami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus im odpowiedział: Czy nie jest napisane w waszym Prawie: Ja powiedziałem: Jesteście bogami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział im Jezus: Izali nie jest napisano w zakonie waszym: Jam rzekł: Bogowie jesteście? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział im Jezus: Zali nie jest napisano w zakonie waszym: Iż jam rzekł, Bogowie jesteście? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział im Jezus: Czyż nie napisano w waszym Prawie: Ja rzekłem: Bogami jesteście? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział im Jezus: Czyż w zakonie waszym nie jest napisane: Ja rzekłem: Bogami jesteście? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus ich zapytał: Czy w waszym Prawie nie jest napisane: Ja powiedziałem: Jesteście bogami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus im odrzekł: „Czy w waszym Prawie nie ma zapisu: Ja mówię: Jesteście bogami? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus odpowiedział im: „Czyż w waszym Prawie nie jest napisane: Ja rzekłem: bogami jesteście? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział im Jezus: Zali nie jest napisano w Zakonie waszym: Jam rzekł: Bogowie jesteście? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odrzekł im Jezus: - Czyż w waszym Prawie nie napisano: ʼRzekłem: Bogami jesteścieʼ? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів їм Ісус: Чи не написано в вашім законі: Я сказав: ви боги? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się dla odpowiedzi im Iesus: Czy nie jest od przeszłości pismem odwzorowane w wiadomym Przydzielonym obyczajowym prawie waszym że: Ja rzekłem: Nieokreśleni bogowie jakościowo jesteście?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jezus im odpowiedział: Czy nie jest napisane w waszym Prawie: Ja powiedziałem: Jesteście bogami? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua odpowiedział im: "Czy nie napisano w waszej Torze: "Wy jesteście Elohim". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus im odpowiedział: ”Czy w waszym Prawie nie napisano: Ja rzekłem: ”Jesteście bogami” ʼ? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Przecież w Prawie Mojżesza jest napisane: „Ja mówię: Bogami jesteście”—odrzekł Jezus. |

1. 1) <x>230 82:6</x> [↑](#footnote-ref-2)